

AUSZUG

Hesti Isra Ayu Oktavia. Matrikelnummer 2182132007. Die Analyse der Übersetzungstechnik im Artikel *Menjadi Vegetarian Di Kota Urban* aus dem NADI Magazin Ausgabe 26/2019. Pädagogischer Titel (S1), Deutschprogramm, Fakultät für Sprache und Kunst, Staatliche Universität von Medan.

In dieser Untersuchung werden die Übersetzungstechniken bei der Übersetzung des Artikels im NADI-Magazin mit dem Titel *Menjadi Vegetarian Di Kota Urban* Ausgabe 26/2019 analysieren, um herauszufinden, welche Übersetzungstechniken werden am häufigsten verwendet. Diese Untersuchung verwendet eine qualitative deskriptive Methode. Ein Artikel aus dem NADI-Magazin Ausgabe 26/2019 mit dem Titel *Menjadi Vegetarian Di Kota Urban*, und den Übersetzungstext sind die Daten dieser Untersuchung. Um die Übersetzungstechnik zu analysieren werden die Theorie von Molina und Albir verwendet. Das Ergebnis der Analyse der Übersetzungstechniken werden von der Expertin validiert. Basierend auf der Analyse sind die Übersetzungstechniken, die bei der Übersetzung dieses Artikels verwendet werden: 1) Kompensationstechnik, 2) Modulation, 3) Umsetzung, 4) Linguistische Amplifikationstechnik, 5) Entlehnung, 6) Reduktion, 7) Ausführliche Beschreibung, 8) Generalisierung, 9) Wortwörtliche Übersetzung, 10) Festgestellte Äquivalenz, 11) Linguistische Komprimierung und 12) Die Lehnübersetzung. Von den vier Klassifikationen der Übersetzungstechniken wurde festgestellt, dass Einzeltechnik aus 31 Daten (57,40%) und die Couplet-Technik aus 14 Daten (25,92%) bestand. Der nächste ist die Triplet - Technik mit sieben Daten (12,96%), und die Quartett-Technik mit zwei Daten (3,70%). Die am häufigsten erscheinende Übersetzungstechnik ist die Kompensationstechnik (47,66%).

Schlüsselwörter: *Die Analyse, die Übersetzungstechnik, Artikel, NADI Magazin*

